

### Anwesend:

Jean Wirion,  
**Bürgermeister**

Norbert Welu,  
Yves Weyland

### Schöffen

Eugène Kemp,  
Vanessa Fernandes Cavaco,  
Marc Jacobs

### Räte

Patrick Lecoq  
**Gemeindesekretär**

### Entschuldigt abwesend:

Lanckohr Jasmine,  
Oliver Peters,  
Véronique Scherer-Thill,

### Räte

### 1. Annahme des jährlichen Waldbewirtschaftungsplans 2023

6x

Der Gemeinderat beschließt mit 6 von 6 abgegebenen Stimmen, den Bewirtschaftungsplan für gemeindeeigene Wälder für das Geschäftsjahr 2023 in der vom Förster vorgelegten Form zu verabschieden.

### 2. Neufassung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Koerich – Genehmigung

In der Erwägung, dass der Gemeinderat über jede Beschwerde getrennt abstimmt, bevor er über den allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde Koerich, schriftlicher und grafischer Teil, in der aufgrund der eingegangenen Beschwerden und ministeriellen Stellungnahmen geänderten Fassung, unter Berücksichtigung der Bestimmungen des oben erwähnten Artikels 20 abstimmt; beschließt der Gemeinderat,

- a. den allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde Koerich, schriftlicher und grafischer Teil, in der aufgrund der eingegangenen Beschwerden und ministeriellen Stellungnahmen geänderten Fassung, anzunehmen;
- b. seinen Beschluss innerhalb von acht Tagen nach der Abstimmung gemäß Artikel 15 des Gesetzes vom 19. Juli 2004 in seiner geänderten Fassung für 15 Tage in der Gemeinde zu veröffentlichen; und beauftragt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium:
- c. die vollständigen Unterlagen der Innenministerin und der Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung zwecks Genehmigung innerhalb der in Artikel 15 des Gesetzes vom 19. Juli 2004 in seiner geänderten Fassung festgelegten Fristen zu übermitteln;
- d. den Beschluss des Gemeinderats denjenigen Personen, die eine schriftliche Beschwerde eingereicht haben, gemäß Artikel 15 des Gesetzes vom 19. Juli 2004 in seiner geänderten Fassung mitzuteilen



# Gemeinderat Koerich

## Sitzung vom 17. Januar 2023

### 3. Teilbebauungsplan „bereits bestehende Stadtviertel“ (projet d'aménagement particulier „quartiers existants“ – PAP-QE) – Genehmigung

Der Gemeinderat beschließt, nach Beratung und getrennter Abstimmung über jede Beschwerde,

- den Teilbebauungsplan „bereits bestehende Stadtviertel“ PAP-QE, schriftlicher Teil und grafischer Teil, in seiner Gesamtheit anzunehmen, wobei Änderungen vorgenommen werden, die der Stellungnahme der Bewertungsgruppe und den oben genannten Bemerkungen und Einwänden entsprechen;

und beauftragt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium:

- die Unterlagen des Teilbebauungsplans „bereits bestehende Stadtviertel“ PAP-QE, schriftlicher Teil und grafischer Teil, der Innenministerin zur Genehmigung zu übermitteln;
- den Beschluss des Gemeinderats denjenigen Personen, die eine schriftliche Beschwerde eingereicht haben, mitzuteilen.

### 4. Annahme des berichtigten Haushaltsplans für das Jahr 2022

6x

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen),

- den berichtigten Haushalt für das Haushaltsjahr 2022 mit einem voraussichtlichen Überschuss Ende 2022 in Höhe von 8 380 611,76 Euro (acht Millionen dreihundertachtzigtausendsechshundertelf Euro und sechsundsiebzig Cent) gemäß dem beigefügten Dokument, das Bestandteil dieses Beschlusses ist, wie in der nachstehenden Tabelle zusammengefasst anzunehmen:

	<b>Ordentlicher Betrieb</b>	<b>Außerordentlicher Betrieb</b>
Einnahmen insgesamt	13.401.940,66 €	646.447,88 €
Ausgaben insgesamt	9.617.427,49 €	9.610.647,12 €
Gewinn für das Geschäftsjahr	3.784.513,17 €	
Verlust für das Geschäftsjahr		8.964.199,24 €
Kontoüberschuss 2020	13.560.297,83 €	
Gewinn allgemein	17.344.811,00 €	
Verlust allgemein		8.964.199,24 €
Übertragung vom ordentlichen in den außerordentlichen Betrieb	- 8.964.199,24 €	+ 8.964.199,24 €
Voraussichtlicher Gewinn Ende 2022	8.380.611,76 €	

### 5. Annahme des ursprünglichen Haushaltsplans für das Jahr 2023

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen),

- den ursprünglichen Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023 mit einem voraussichtlichen Überschuss Ende 2023 in Höhe von 892 203,34 Euro (achthundertzweiundneunzigtausendzweihundertdrei Euro und vierunddreißig Cent) gemäß dem beigefügten Dokument, das integraler Bestandteil dieses Beschlusses ist, wie in der nachstehenden Tabelle zusammengefasst anzunehmen:

	Ordentlicher Betrieb	Außerordentlicher Betrieb
Einnahmen insgesamt	14.900.111,20 €	1.689.650,00 €
Ausgaben insgesamt	9.836.135,15 €	14.242.034,47 €
Gewinn für das Geschäftsjahr	5.063.976,05 €	
Verlust für das Geschäftsjahr		12.552.384,47 €
Voraussichtlicher Kontoüberschuss 2022	8.380.611,76 €	
Gewinn allgemein	13.444.587,81 €	
Verlust allgemein		12.552.384,47 €
Übertragung vom ordentlichen in den außerordentlichen Betrieb	- 12.552.384,47 €	+ 12.552.384,47 €
Voraussichtlicher Gewinn Ende 2023	892.203,34 €	

### 6. Genehmigung eines Tauschakts, der Herrn Laurent Metzler, Notar mit Sitz in Differdingen, am 9. Januar 2023 vorgelegt wurde und die im Grundbuch wie folgt eingetragenen Gebäude betrifft: Gemeinde Koerich, Abschnitt A von Koerich, Nummer 630/5219, Ortsteil „Rue de Goeblange“, Platz, mit einer Fläche von 0,21 Ar, Nummer 630/5220, selbiger Ortsteil, Platz, mit einer Fläche von 0,08 Ar, Nummer 630/5221, selbiger Ortsteil, Platz, mit einer Fläche von 0,08 Ar, Nummer 630/5222, selbiger Ortsteil, Platz, mit einer Fläche von 0,04 Ar, mit einer Fläche von insgesamt: 0,41 Ar und die Nummer 630/5218, Ortsteil „Rue de Goeblange“, Straßenplatz, mit einer Fläche von 0,12 Ar

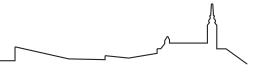
6x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 von 6 abgegebenen Stimmen, den in diesem Abschnitt genannten Tauschakt anzunehmen.

### 7. Genehmigung eines Kaufvorvertrags über den Erwerb eines Gebäudes in L-8384 Koerich, 23, Rue de Windhof (Grundbuch-Nr. 329/4030, Ortsteil „Rue de Windhof“, Abschnitt A von Koerich)

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 von 6 abgegebenen Stimmen, die in diesem Abschnitt genannte Vereinbarung anzunehmen..



---

# Gemeinderat Koerich

## Sitzung vom 17. Januar 2023

---

### 8. Erneuerung des Mandats eines Delegierten im Verwaltungsrat des Regionalen Sozialamts von Steinfort – Ernennung

5x

Der Gemeinderat beschließt in geheimer Abstimmung mit 5 von 5 abgegebenen Stimmen,

- Herrn Eugène Kemp, Gemeinderatsmitglied, wohnhaft in Göblingen, zum Delegierten im Verwaltungsrat des Regionalen Sozialamts von Steinfort zu ernennen.

### 9.a. Vereinbarung über die Gründung der Lokalen Aktionsgruppe LEADER Zentrum Westen 2023-2030

6x

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), die Vereinbarung über die Gründung der Lokalen Aktionsgruppe Zentrum Westen 2023-2030 anzunehmen..

### 9.b. Lokale Aktionsgruppe LEADER Zentrum Westen Ernennung eines Delegierten und eines stellvertretenden Delegierten

6x

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen),

- Herrn Jean Wirion (Delegierter) und Frau Vanessa Fernandes Cavaco (stellvertretende Delegierte) als Delegierte der Gemeinde Koerich im Ausschuss der Lokalen Aktionsgruppe Zentrum Westen von LEADER zu ernennen.

### 10. Stellungnahme zum Entwurf des Leitplans für Raumplanung (programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT2023)) unter Anwendung von Artikel 6 des Gesetzes vom 17. April 2018 über die Raumplanung in seiner geänderten Fassung

5x

Der Gemeinderat beschließt, mit 5 von 5 abgegebenen Stimmen (das Ratsmitglied Herr Kemp hat an der Abstimmung über diesen Tagesordnungspunkt nicht teilgenommen), dass, abgesehen von punktuellen Änderungen, die das lokale Industriegebiet betreffen, sowie von seinem Wunsch, eine punktuelle Änderung des PAG

auszuarbeiten, um eine Aufnahme in die Bauzone derjenigen Grundstücke zu erwirken, die im Rahmen des allgemeinen Bebauungsplans, der vom Innenministerium am 31. Januar 2006 und vom Umweltministerium am 6. September 2006 genehmigt, aber aufgrund eines Urteils des Verwaltungsgerichts am 30. Oktober 2008 für nichtig erklärt wurde, Teil dieser Bauzone waren, keine spezifischen Anmerkungen hinsichtlich des Leitplans für Raumplanung (PDAT2023) vorzunehmen sind.

### 11. Genehmigung einer temporären Verkehrsregelung Rue Principale in Göblingen

7x

Der Gemeinderat beschließt mit 7 von 7 abgegebenen Stimmen, die in diesem Abschnitt genannte Regelung anzunehmen.

### 13. Berichte und Informationen

---

**Ende der Sitzung**

---

### Présents:

Jean Wirion,  
**Bourgmestre**

Norbert Welu,  
Yves Weyland

### Échevins

Eugène Kemp,  
Vanessa Fernandes Cavaco,  
Marc Jacobs

### Conseillers

Patrick Lecoq

### Secrétaire communal

### Absents excusés:

Lanckohr Jasmine,  
Oliver Peters,  
Véronique Scherer-Thill,

### Conseillers

### 1. Approbation du plan de gestion annuel forestier 2023

6x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés d'arrêter le plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2023 tel qu'il a été présenté par le garde-forestier.

### 2. Refonte du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Koerich – approbation

Considérant que le conseil communal procède au vote séparé pour chaque réclamation avant de procéder au vote sur le projet d'aménagement général de la commune de Koerich, parties écrite et graphique, telle qu'elles ont été modifiées suite aux réclamations et avis ministériels reçus, en considération des dispositions de l'article 20 susmentionné ;

le Conseil communal décide

a. d'approuver le projet d'aménagement général de la commune de Koerich, parties écrite et graphique, telle qu'elles ont été modifiées suite aux réclamations et avis ministériels reçus,

b. de publier dans un délai de huit jours qui suivent le vote, sa décision pendant 15 jours dans la commune, conformément à l'article 15 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 ;

et charge le collège des bourgmestre et échevins :

c. de transmettre le dossier complet à Madame la Ministre de l'Intérieur et à Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, aux fins d'approbation, ce dans les délais fixés par l'article 15 de la loi modifiée du 19 juillet 2004,

d. de notifier la décision du conseil communal aux personnes ayant introduit une réclamation écrite tel que prévu à l'article 15 de la loi modifiée du 19 juillet 2004



# Conseil communal

## Séance du 17 janvier 2023

### 3. **Projet d'aménagement particulier « quartiers existants » - PAP-QE** **approbation**

Le Conseil communal décide, après délibérations et après avoir procédé au vote séparé pour chaque réclamation

- d'adopter le projet d'aménagement particulier « quartier existant » PAP-QE - partie écrite et partie graphique dans son ensemble, en y apportant des modifications répondant à l'avis de la cellule d'évaluation et aux observations et objections mentionnées ci-avant; et charge le collègue des bourgmestre et échevins :
- de transmettre le dossier du projet d'aménagement particulier « quartier existant » PAP-QE - partie écrite et partie graphique à Madame la Ministre de l'Intérieur aux fins d'approbation
- de notifier la décision du conseil communal aux personnes ayant introduit une réclamation écrite

### 4. **Approbation du budget rectifié de l'année 2022**

6x

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix, soit 6 voix favorables,

- d'arrêter le budget rectifié de l'exercice 2022 avec un boni présumé fin 2022 de 8.380.611,76€ (huit millions trois cent quatre-vingt mille six-cent onze euros et soixante-seize cents) conformément au document joint à la présente et qui fait partie intégrante de la présente délibération et tel que récapitulé dans le tableau repris ci-dessous, en l'occurrence :

	<b>Service ordinaire</b>	<b>Service extraordinaire</b>
Total des recettes	13.401.940,66 €	646.447,88 €
Total des dépenses	9.617.427,49 €	9.610.647,12 €
Boni propre de l'exercice	3.784.513,17 €	
Mali propre de l'exercice		8.964.199,24 €
Boni du compte de 2020	13.560.297,83 €	
Boni général	17.344.811,00 €	
Mali général		8.964.199,24 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 8.964.199,24 €	+ 8.964.199,24 €
Boni présumé fin 2022	8.380.611,76 €	

### 5. Approbation du budget initial pour l'année 2023

6x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, soit 6 voix favorables,

- d'arrêter le budget initial de l'exercice 2023 avec un boni présumé fin 2023 de 892.203,34 € (huit cent quatre-vingt-douze mille deux-cent-trois euros et trente-quatre cents) conformément au document joint à la présente et qui fait partie intégrante de la présente délibération et tel que récapitulé dans le tableau repris ci-dessous, en l'occurrence :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	14.900.111,20 €	1.689.650,00 €
Total des dépenses	9.836.135,15 €	14.242.034,47 €
Boni propre de l'exercice	5.063.976,05 €	
Mali propre de l'exercice		12.552.384,47 €
Boni présumé du compte de 2021	8.380.611,76 €	
Boni général	13.444.587,81 €	
Mali général		12.552.384,47 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 12.552.384,47 €	+ 12.552.384,47 €
Boni présumé fin 2022	892.203,34 €	

6. Approbation d'un acte d'échange passé en date du 9 janvier 2023 pardevant Me Laurent Metzler, notaire de résidence à Differdange et concernant les immeubles inscrits au cadastre comme suit : Commune de Koerich, section A de Koerich, - numéro 630/5219, lieu-dit « Rue de Goeblange », place, contenant 0,21 are, numéro 630/5220, même lieu-dit, place, contenant 0,08 are, numéro 630/5221, même lieu-dit, place, contenant 0,08 are, numéro 630/5222, même lieu-dit, place, contenant 0,04 are, contenance totale : 0,41 are et le numéro 630/5218, lieu-dit « Rue de Goeblange », place voirie, contenant 0,12 are

6x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver l'acte d'échange mentionné sous rubrique.

7. Approbation d'un compromis de vente concernant l'acquisition d'un immeuble sis L-8384 Koerich, 23, rue du Windhof (N° cadastre 329/4030, lieu-dit rue de Windhof, Section A de Koerich)

6x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver la convention mentionnée sous rubrique.



# Conseil communal

## Séance du 17 janvier 2023

### 8. Renouvellement du mandat de délégué au sein du Conseil d'Administration de l'Office Social Régional de Steinfort – nomination

5x

Le Conseil communal décide, au scrutin secret, avec 5 votes favorables sur 5 votes exprimés,

- de nommer M.Eugène Kemp, conseiller communal, demeurant à Goebblange, avec 5 voix favorables sur 5 votes exprimés, comme délégué au conseil d'administration de l'Office social régional de Steinfort

### 9.a. Convention relative à la constitution du Groupe d'Action Locale LEADER Zentrum Westen 2023-2030

6x

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents (soit avec 6 voix favorables), d'approuver la Convention relative à la constitution du Groupe d'Action Locale Zentrum Westen 2023-2030.

### 9.b. Groupe d'Action Locale LEADER Zentrum Westen – designation d'un délégué et un délégué suppléant

6x

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents (soit avec 6 voix favorables),

- de désigner M. Jean Wirion (délégué) et Mme Vanessa Fernandes Cavaco (délégué suppléant) comme délégués de la commune de Koerich au comité du Groupe d'Action Locale Zentrum Westen du LEADER

### 10. Avis au sujet du projet de Programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT2023) en application de l'article 6 de la loi modifiée du 17 avril 2018 concernant l'aménagement du territoire

5x

Le Conseil communal décide, avec 5 voix favorables sur 5 votes exprimés (le conseiller Kemp n'ayant pas participé au vote concernant ce point à l'ordre du jour), que, en dehors de modifications ponctuelles concernant la zone industrielle locale ainsi que sa volonté de procéder à l'élaboration d'une modification ponctuelle

du PAG pour une intégration dans la zone constructible des terrains qui l'étaient dans le cadre du plan d'aménagement général approuvé par le Ministère de l'Intérieur le 31 janvier 2006 et par le Ministère de l'Environnement le 6 septembre 2006 mais annulé suite à un arrêt du Tribunal administratif le 30 octobre 2008, il n'y a pas de remarques spécifiques à formuler concernant le Programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT2023).

### 11. Approbation d'un règlement temporaire de circulation – rue Principale à Goebblange

7x

Le Conseil communal décide, avec 7 voix favorables sur 7 votes exprimés, d'approuver le règlement mentionné sous rubrique.

### 13. Rapports et informations

---

**Fin de la séance**

---